

**Estonia-Tartu: Travel agency and similar services**

OJ S 92/2016 13/05/2016

**Contract notice****Services****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Eesti Kirjandusmuuseum

National registration number: 70003879

Postal address: Vanemuise 42

Town: Tartu

Postal code: 51003

Country: Estonia

For the attention of: Margus Peet

E-mail: [margus@kirmus.ee](mailto:margus@kirmus.ee)

Telephone: +372 5510601

**Internet address(es):**General address of the contracting authority: <http://www.kirmus.ee>Electronic access to information: <https://riigihanked.riik.ee>Electronic submission of tenders and requests to participate: <https://riigihanked.riik.ee>**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address**I.2. Type of the contracting authority**

National or federal agency/office

**I.3. Main activity**

Education

Other: teadus

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description****II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Reisiteenuste ostmine koos reisibüroo-ja majutusteenustega.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 20: Supporting and auxiliary transport services

Main site or place of performance: Tartu.

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

**II.1.4. Information about framework agreement**

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Reisiteenuste ostmine koos reisibüroo-ja majutusteenustega.

**II.1.6. CPV code(s)**

63510000 Travel agency and similar services

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2. Scope of the procurement**

**II.2.1. Total quantity or scope**

Estimated value excluding VAT: 75 000 EUR

**II.2.2. Information about options**

Options: no

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: yes

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

**III.1.4. Contract performance conditions**

**III.2. Conditions for participation**

**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: 1. Hankija ei sõlmi hankelepingut isikuga ja kõrvaldab hankemenetlustest pakkuja või taotleja:

- 1) keda on või kelle seaduslikku esindajat on kriminaal- või väärteomenetluses karistatud kuritegeliku ühenduse organiseerimise või sinna kuulumise eest või riigihangete nõuete rikkumise või kelmuse või ametialaste või rahapesualaste või maksualaste süütegude toimepanemise eest ja kelle karistusandmed ei ole karistusregistrist karistusregistri seaduse kohaselt kustutatud või karistus on tema elu- või asukohariigi õigusaktide alusel kehtiv;
- 2) keda või kelle seaduslikku esindajat on karistatud karistusseadustiku §-de 133–133.3, § 175 või 260.1 alusel ja kelle karistusandmed ei ole karistusregistrist karistusregistri seaduse kohaselt kustutatud, välja arvatud juhul, kui hankelepingu eeldatav maksumus on väiksem kui rahvusvaheline piirmäär või kui hankemenetlus viiakse läbi võrgustikega seotud valdkonnas või kaitse- ja julgeolekuvaldkonnas;
- 3) kes on pankrotis või likvideerimisel, kelle äritegevus on peatatud või kes on muus sellesarnases seisukorras tema asukohamaa seaduse kohaselt;
- 4) kelle suhtes on algatatud sundlikvideerimine või muu sellesarnane menetlus tema asukohamaa seaduse kohaselt.

Pakkuja või taotleja esitab kirjaliku kinnituse vastavate asjaolude puudumise kohta.

2. Hankija ei sõlmi hankelepingut isikuga ja kõrvaldab hankemenetlusest pakkuja või taotleja, kellel on õigusaktidest tulenevate riiklike või tema elu- või asukoha kohalike maksude või sotsiaalkindlustuse maksete võlg või tähtpäevaks tasumata jäetud maksusummalt arvestatud intress (edaspidi maksuvõlg) hankemenetluse algamise päeva seisuga või maksuvõla tasumine on ajatatud pikemaks perioodiks kui kuus kuud arvates hankemenetluse algamise päevast, välja arvatud juhul, kui maksuvõla tasumise ajatamine on täies ulatuses tagatud. Riiklike või elu- või asukoha kohalike maksude võlaks loetakse pakkuja või taotleja poolt tähtpäevaks tasumata riiklike või elu- või asukoha kohalike maksude ja tähtpäevaks tasumata jäetud maksusummalt arvestatud intressi võlga, mis ületab 100 EUR.

Pakkuja või taotleja esitab oma asukohariigi vastava pädevusega ametiasutuse tõendi riigihangete seaduse § 38 lõike 1 punktis 4 nimetatud asjaolude puudumise kohta, kui neid andmeid ei ole hankijal võimalik kontrollida andmekogus olevate avalike andmete põhjal. Kui pakkuja või taotleja asukohariigi vastava pädevusega ametiasutus ei väljasta tõendit riigihangete seaduse § 38 lõike 1 punktis 4 nimetatud asjaolude puudumise kohta, esitab pakkuja või taotleja selle ametiasutuse tõendi maksuvõlgade puudumise kohta.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: 1. Pakkuja 2013. ja 2014. majandusaasta netokäive (müügitulu) peab olema vähemalt 100 000 (sada tuhat ) eurot igal aastal. Pakkuja kinnitab vastavust HD Lisa 1 Vormil I ja esitab tõendamiseks 2013. ja 2014. auditeeritud majandusaasta aruannetest nimetatud andmeid sisaldavad väljavõtted (sh bilanss, tegevusaruanne ja kasumiaruanne). Tervet majandusaasta aruannet koos kvalifitseerimiseks mittevajalike andmetega esitada ei ole vaja. Hankijal on õigus kontrollida esitatud andmete õigsust äriregistrist.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

1. Pakkuja peab omama kehtivat registreeringut (pakkumuste esitamise tähtpäeva seisuga) majandustegevuse registris (MTR) reisiettevõtjana (alamliigitus nii Eestis, kui ka väljaspool Eestit osutatavad reisi teenused). Pakkuja esitab vastava registriväljatrüki ja hankijal on õigus kontrollida registreeringu olemasolu iseseisvalt MTR-ist. Välisriigis registreeritud pakkuja esitab erialases registris registreerituse kohta asukohariigi pädeva registri tõendi koos tõlkega eesti keelde, mis tõendab pakkuja õigust reisiettevõtjana tegutsemiseks ja nõuetekohase tagatise olemasolu. Pakkuja, kes ei pea olema asukohamaaseaduste kohaselt registreeritud erialases registris või ei pea omama tagatist, esitab selle kohta kirjaliku kinnituse koos

vastavate viidetega.

2. Pakkuja peab omama turismiseaduse § 15 nõuetekohast tagatist. Pakkuja esitab Tarbijakaitseameti tõendi, kust nähtub tagatise suurus, mis ei või olla vanem kui 30 päeva alates pakkumuste esitamise tähtajast.
3. Pakkuja peab olema nõuetekohaselt täitnud viimase 36 kuu jooksul (tagasiulatuvalt pakkumuste esitamise tähtpäevast alates) vähemalt 1 (ühe) käesoleva hankeesemega samaväärse lepingu, millega osutatakse või on osutatud reisibüroo teenuseid tellijale, kelle töötajate arv on minimaalselt 50. Täidetud samaväärseks lepinguks loetakse lepingut, mis vastab mõlemale alljärgnevale tunnusele:
  - 1) leping kestab pakkumuste esitamise tähtpäeval või on lõppenud viimase 36 kuu jooksul tagasiulatuvalt, pakkumuste esitamise tähtpäevast alates;
  - 2) lepingu raames on osutatud teenuseid tellijale, kelle töötajate arv on minimaalselt 50;Pakkuja esitab andmed lepingu(te) kohta HD Lisa 1 Vormil IV, tuues eraldi välja täidetud lepingu nime, sõlmimise ja lõppemise kuupäevad ning info teise lepingupoole kohta (sh tellija nime ja teenindatavate töötajate arvu).
4. Pakkuja peab omama Tartus teeninduskontorit või tagama dokumentide õigeaegse kohaletoimetamise hankijale kullerteenuse vahendusel ja pakkuja kulul. Pakkuja kinnitab oma pakkumuses oma valmisolekut dokumentide õigeaegseks kohaletoimetamiseks HD Lisa I Vormil I.
5. Pakkuja peab olema Rahvusvahelise Lennutranspordi Assotsiatsiooni (International Air Transport Association) IATA liige. Pakkuja kinnitab vastavust HD Lisa 1 Vormil I ja esitab kuuluvust kinnitava tõendi koopia.
6. Pakkujal peab olema vähemalt kaks IATA poolt sertifitseeritud reisikonsultanti, kellel on kehtiv CTC (Certified Travel Consultant) tunnistus. Pakkuja esitab nimekirja kõikidest pakkuja meeskonda kuuluvatest IATA poolt sertifitseeritud reisikonsultantidest Eestis HD Lisa 1 Vormil VI.

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Type of procedure**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

##### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

##### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

Lowest price

**IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

**IV.3. Administrative information**

**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

**IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

**IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 30.6.2016 - 12:00

Payable documents: no

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

30.6.2016 - 13:00

**IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

**IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Estonian.

**IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in days: 90 (from the date stated for receipt of tender)

**IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Date: 30.6.2016 - 13:00

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
yes

Identification of the project: Eesti-uuringute Tippkeskus.

**VI.3. Additional information**

**VI.4. Procedures for review**

**VI.4.1. Review body**

Official name: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Postal address: Endla 13/Lökke 5

Town: Tallinn

Postal code: 10122

Country: Estonia

E-mail: [vako@fin.ee](mailto:vako@fin.ee)

Telephone: +372 6113711

Fax: +372 6113760

Internet address: <http://www.fin.ee/riigihangete-poliitika>

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Postal address: Endla 13/Lökke 5

Town: Tallinn

Postal code: 10122

Country: Estonia

E-mail: [vako@fin.ee](mailto:vako@fin.ee)

Telephone: +372 6113711

Fax: +372 6113760

Internet address: <http://www.fin.ee/riigihangete-poliitika>

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

11.5.2016